

端午节的传承与国际影响

中国民间文艺家协会

“一带一路”是国际间合作共赢之路,也是文化交流互鉴之路。长期以来,中华优秀传统文化与世界其他国家文化之间的交流互补,取长补短,提供了解决社会发展的多方面需求,也丰富了彼此的文化资源。一方面,这条“一带一路”上既发生着中华文化对日本、越南等民族文化的辐射和影响,也演绎着伊朗、阿拉伯等民族国家文化对中华文化的互动故事;另一方面,中华传统节日传入周边国家,也极大地带动了节日文化风俗的传播。

农历五月初五端午节是中华传统节日里非常重要的节日,也是极大体现了中华文化特色的传统节日。端午节的一个主要来源是纪念伟大爱国主义诗人屈原,他忧国忧民,在听闻楚国京城被攻破、楚怀王客死他乡后,自沉汨罗江而死。老百姓为纪念他,在五月初五这一天,将粽叶裹包着米饭,夹杂着肉食、果品投入江湖,以喂食江湖中鱼蟹,使之不吃屈原之身。端午节赛龙舟,在我国南方十分流行,史书记载,赛龙舟是为了纪念爱国诗人屈原而兴起的。中国台湾过端午节时,许多住家门口都挂菖蒲、艾草和贴钟馗画像,成人饮雄黄酒,小孩子佩香包,在中华文化中这些都有避邪保平安的作用。台南地区端午节不吃粽子,而是吃一种叫“煎堆”的食物。和大陆一样,台湾端午节最有气氛、最为热闹的是划龙舟。各地在端午这天都举行盛大的龙舟竞赛。日本在端午这一天把菖蒲插在屋檐下,或将菖蒲放入洗澡水中洗澡,沿袭了此举辟邪的传说。韩国江陵端午祭以大关岭祭神为始拉开帷幕,活动期间将会举行各种巫法和祭祀典礼,并会举行跳绳、假面制作等传统游戏和体验活动以及精彩的巫俗表演、假面舞、农乐表演等。总之,吃粽子、赛龙舟、挂菖蒲艾叶,是各地受中华文化影响过端午的共同习俗。

在一个有着五千多年文明历史的国度,对于一年中最为隆重的民族传统节日,如何发掘其潜在的

传统文化魅力,如何在现代化的进程中让传统节日成为赓续绵延民族精神与情感力量的重要载体,是当今文化界应该深入思考的一个社会问题。尤其是站在当代视野和全球化视角下,如何引导民众真正了解本民族的文化,认知我们的优良传统,认知我们祖先对美好生活的不懈追求、对大自然的感恩与敬畏、对家庭团圆与世间和谐的永恒期盼,是时代赋予我们的共有主题,也是中国民间文艺家协会以传统节日文化为抓手,在民间文艺的田野里深耕细作的真正意旨。

近年来,党中央、国务院高度重视传统节日文化的挖掘、传承发展,大力推动以优秀节日文化为代表的文化产业发展与保护,为中国传统节日文化的保护、研究、传承创造了巨大的发展空间。2017年元月,中共中央办公厅、国务院办公厅印发了《关于实施中华优秀传统文化传承发展工程的意见》,明确提出深入阐发传统节日文化精髓、保护传承节日文化遗产;《中央文明办关于2017年广泛开展“我们的节日”主题活动的通知》更是进一步围绕节日将弘扬传承中华优秀传统文化的工作落到了细处。

中国优秀传统节日文化作为弘扬中华文化的时代强音,是宣传普及传统节日习俗、涵养节日文化内涵的重要抓手,是破解文明存续难题、促进城乡区域协调发展、提高人民生活水平的重要途径。自2004年中宣部、中央文明办启动重要传统节日弘扬民族文化优秀传统专题调研以来,清明节、端午节、中秋节等节日相继被列为我国法定假日,由中宣部、中央文明办等单位倡导的“我们的节日”主题活动更是通过形式多样、内涵丰富的各类活动,将节日打造成了传承中华文化、建设精神文明的一个响亮品牌,在培育和弘扬社会主义核心价值观中发挥了重要作用。

围绕传统节日推进优秀传统文化传承工作,中国民间文艺家协会和地方民协积极探索,做了大量



赛龙舟

工作,充分发挥了民间文艺传承民俗、广接地气的优势,紧紧抓住“人民的节日人民办,人民的节日人民过”的特点,在传统节日的重要发源地、流传地,在节日特色鲜明、群众参与广泛的地区,在边疆或内陆偏远地区少数民族聚居区,开展地域特色浓郁、群众喜闻乐见、形式多姿多彩、具有时代风貌的节庆文化活动。这些活动不仅进一步挖掘和弘扬了七大传统节日以及少数民族传统节日在民俗传承和文化上的内涵,也使得诸多沉寂已久的地域性节庆礼仪或二十四节气习俗等重新回归民众的视野与生活,让各族群众充分享有传统节日带来的人伦亲情与过节欢愉。

时值端午,中国民间文艺家协会携手萧放、黄涛、邹明华、张勃等知名学者推出《“一带一路”与传统节日》专项研究,也是希望借着“一带一

路”的东风,在这个美好的传统佳节,让更多人能够更好地了解传统节日,共同见证那漫长岁月里节日文化如春风化雨般浸润的文明交融,一起寻回传统年节习俗里难以淡忘的文化记忆。

这条延续千年的陆上和海上丝绸之路,不仅为沿线地区人民搭建起相互了解、相互沟通的桥梁,也在长期交往过程中,无形地推动了许多传统节日习俗在各民族之间的传播交流,汇聚成多姿多彩的节日文化。这些跨越了时空界线的节日,一年年积累,一代代相传,逐渐成为“一带一路”上人们共同分享的好日子,积淀成为大家共同的风俗习惯和文化遗产。“每逢佳节倍思亲”,根植我们每个人血液里的文化基因寄托的不仅仅是人们对美好生活的期盼和向往,也是优秀传统文化复兴的希望。

“一带一路”上的端午节

萧放



外国友人展示自己包的粽子

一带一路的发展战略,是经济全球化时代基于合作共赢、构建人类命运共同体的宏大理想的实践,是中国继承古代交流传统,沟通发达国家与发展中国家的重要路径。中国通过一带一路走向世界,世界通过一带一路聚焦中国。我们在倡导与力行一带一路时着眼于经济联系,立足于文化共享,追求于精神共同体。因此一带一路是历史与现实、东方与西方沟通的桥梁,古老的中华文明曾经通过海上、陆地的丝绸之路影响世界,世界也通过丝路丰富了中国文明。一带一路是文化纽带,是文化空间的联通之路,同时,作为时间传统的节日文化,它贯通古今,又周期性的复现,我们今天从继承优秀传统文化传统,探讨文化共享的角度出发,梳理与研究一带一路地区共享的中华传统节日文化具有重要的文化战略意义与现实的文化外交意义。

传统节日系统形成的重要条件之一是历法制度,兼顾太阳、月亮两大天体与地球位置关系变化的阴阳合历是中华历法的主干,自汉武帝太初元年(前104)确定以夏历正月为岁首的太初历为标准历法以来,历经两千多年,其中有多次调整与修订,但基本历法时序没有改变,此前处于时间移动的岁时节日因之有了稳固的时间节点,由此促进了汉魏时期传统节日体系的形成。汉唐时代是一带一路形成并在中外经济与文化交流中发挥重要作用的历史时期。张骞凿空西域,马援经营西南,法显海上归来,古代中国人历尽艰辛,用生命的韧性,穿越遥远而巨大的陆海屏障,沟通世界,我们通过陆海两大丝路及周边邻国及遥远的欧洲与非洲建立了紧密的经济与文化联系,我们因外来的物品与文化丰富了我们的日常生活,域外国度因为中华的物产、技术与文化经典而产生对中华文明的向往。其中,汉字与历法制度为东亚与东南亚国家普遍采用,形成了汉字与中华历法文化圈。依托于中华历法时间的中华传统节日因之也成为东亚与东南亚国家普遍共享的传统节日。东亚的日本与韩国、东南亚地区的越南、马来西亚、新加坡、印度尼西亚等国家都曾经或正在共享着传统节日,特别是这些地区的华人华侨他们成为传统节日传承的中间力量。

我们以2009年入选人类非物质文化遗产名录的端午节为例,讨论传统节日在东亚与东南亚一带一路国家的分布形态,以阐明节日文化的交流互鉴。

日本在明治维新以前,采用的是中华历法,传统节日与中国大同小异,有元日、端午、七夕、七月十五盂兰盆会、中秋、除日等。明治维新改用西历之后,传统节日依然存在,只是移到了西历的时间轴上。如端午节,在中国传统观念中是阴阳二气争锋转换的重要时机,阳气到极点,阴气发生,我们强调阴阳的平衡和谐,上升之阴气被认为是正常的生气,我们民俗活动是顺气,顺应阴气,就将端午节称为女儿节。而日虽然本传承中国古代阴阳观念,但有许多在地化的改变,他们没有继承中国的阴阳变化中的顺气观念,而是盛阳之日,视为男性的节日,将端阳节视为男孩节,室外挂鲤鱼旗,室内摆设武士人偶,期待男孩能跃过龙门,有一个奋发有为的人生。同时也传承中国端午驱邪民俗,日本端午节重视菖蒲,有菖蒲酒、菖蒲浴、菖蒲枕,以菖蒲作为驱除邪魔的节物,称为“五月饰”。粽子与榊叶糕是端午节节日食品。日本也在端午这天采药,称为“药狩”。

古代朝鲜半岛与中国有着紧密的关系,在一带一路国家中,韩国节日传统保存最完整。因为它与日本止步于唐宋不同,它持续地对中国传统习俗进行了吸收。他们继承了端午习俗的文化特性,在李朝时期端午与元旦、寒食、秋夕视为四大名节。

从韩国端午习俗看,在辟瘟禳灾这一根本性质上与中国完全一致,在具体习俗上也互有同异。它们都将端午作为打扮儿童的节日,也称为“女儿节”,端午节这天,要打扮女孩子,以菖蒲水洗脸,用菖蒲根作为发簪,称为“端午妆”。端午娱乐活动,中韩有同有异,相同的是都以户外集体性夺标争胜的竞赛活动为主,不同的是娱乐内容各有传统,中国重在水上赛舟,韩国重在摔跤角力。这样的习俗娱乐适应了夏至时节阴阳二气争锋的需要。

东南亚国家越南,因为地缘与历史的关系,中华历法曾经是其国家的历法,越南同样有完整的传统节日体系,春节、清明、端午、中元、中秋、重阳,节俗与中国内地大同小异。端午节同样有粽子,但还注意采药,认为端午药草最灵验。这些节俗与中国内地相同。东南亚还是华人的重要分布区,华人带去了中华节日传统,在马来西亚、新加坡、印度尼西亚与泰国,中华传统节日成为华人文化生存的重要时间制度。端午是华人的重要节日,泰国、马来西亚、新加坡等国,端午粽子种类繁多,龙舟赛隆重热烈。他们坚守着华人节日文化传统,有些方面甚至比中国内地更具有传统意味。

越南的端午习俗与中国基本一致,时间在阴历的五月五日,端午节要吃粽子、喝雄黄酒。驱虫,保护儿童是端午的重要节俗,给孩子额头、胸、肚脐等处涂抹雄黄以避虫害,给孩子手腕上戴五色绳,驱邪避恶。端午采药是特别重视的民俗活动,认为药草在五月五日采集最有药效,这天药市兴旺。端午节虽然在亚洲其他国家未必祭祀屈原,但其卫护生命、祈求人们平安幸福的节俗性质是共通的。

一带一路是经济带,更是精神文化与节日文化传播交流互鉴之路,亚洲因一带一路结合为文化共同体,亚洲节日文化的历史时间传统,让亚洲有了团结繁荣的传统基石。(作者系北京师范大学社会学院教授、中国民间文艺家协会理事)

当前,在国家“一带一路”宏大战略的背景下,中国传统文化的传播应该提上战略高度发挥其软实力的作用,尤其是节日文化。

一方面,随着陆上丝绸之路和海上丝绸之路的开通,中国的节日文化早已传播到沿线国家,如春节、中秋等重大节日已经在很多国家扎下根,融入了当地民众的日常生活。传统节日承载着一个民族的思想精华和文化血脉,蕴含着丰富的人文精神和伦理观念。中国传统节日被沿线国家接受,事实上也认同了中华民族的文化。这也成为了民心相通的重要基础。

另一方面,我们应借助一带一路的契机进一步传播传统节日文化,让其成为沿线国家民众了解中国文化的一个窗口。中国的传统节日有的是对先人的怀念,如端午节的屈原,寒食节的介子推,清明节、冬至的祭祖,表现了中国人的感恩情怀;有的是对某种生活理想的期盼,如春节、中秋节的全家团圆,七夕的乞巧,重阳节的避害求寿等,表现了中国人的人生追求和和平的理念;传统节日承载着我们的民族的思想精华和文化血脉,蕴含着我们民族的人文精神和伦理观念。

传统节日文化的传播具有深远的意义。随着全球化的进程,西方节日文化也传入中国,如感恩节、母亲节、圣诞节、情人节等,我们也可以用理解和包容的心来接纳。西方节日以其浪漫的情调、欢快的形式,潜移默化地改变着我们对西方文化的认知与接受程度,节日文化对于文化传播的推动作用不言而喻。

我们千百年来形成的传统节日是中华优秀传统文化的重要组成部分,承载着我们民族的思想精华和文化血脉,蕴含着我们民族的人文精神和伦理观念,集中展示着人们的生活方式,是标志性的民族文化。节日文化也是最容易传播和为人们所接受,节日文化伴随着我们的生活,遇到节日就是节日文化传播的最佳时机,节日的仪式庆典是人们乐于参与的,节令食品丰盛多彩、民族服饰绚丽多姿、节庆活动喜庆热烈都极具影响力和感染力,一定会受到人们的欢迎和喜爱。我们可以和外国友人一起制作节日食品,一起欢度节日。同时,我们可以在对外汉语教学中将节日文化体验融入其中,将有助于学生更好的学习汉语,从而达到文化传播与语言教育的有机统一。以中国传统节日文化设计教学方案也会更生动有趣,让汉语学习者在节日文化实践中既学习了语言,又能了解中国传统文化,达到一箭双雕的效果。通过各种途径,让各国民众在欢愉愉悦的中国节日活动中,了解中国,理解中国,到达民心相通的效果。

(作者系中国社会科学院文学所民俗文化研究中心秘书长)



神舟巡游。黄涛摄

让节日文化成为『一带一路』民心相通的纽带

邹明华